



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210  
website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

**TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 5 THƯỜNG NIÊN A 08-02-2026**

## TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

### BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Tri: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

### HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

### HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

### BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

### GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

## PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

### CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

### CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

### GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

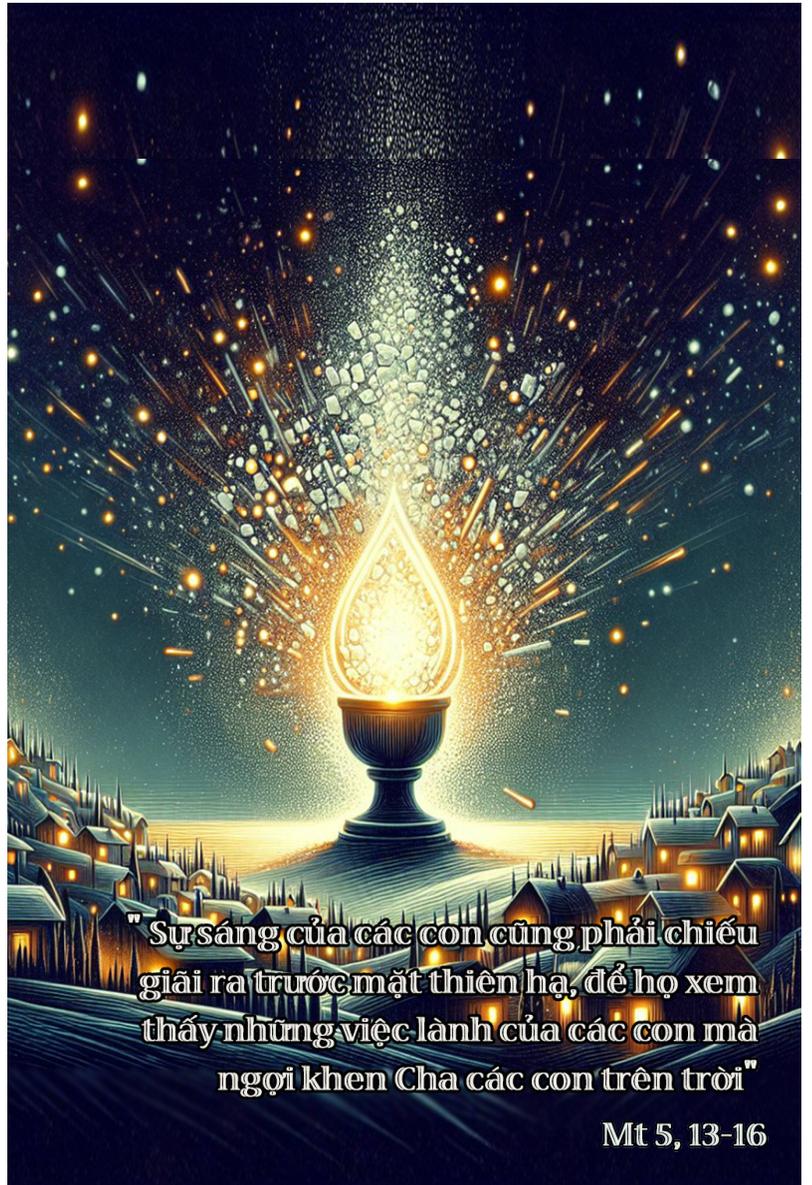
5pm-6pm: Thứ Bảy

### RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

### HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



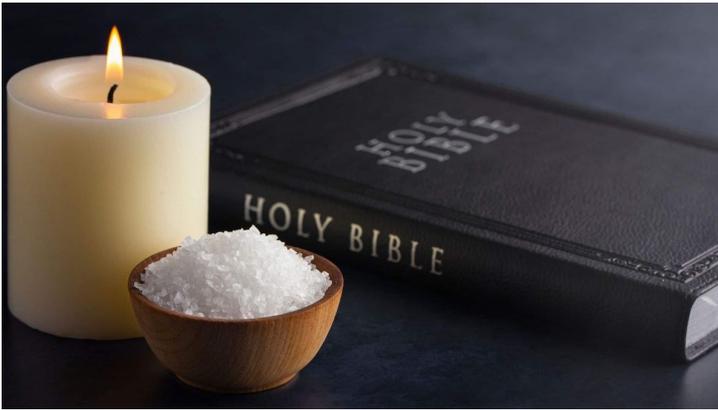
"Sự sáng của các con cũng phải chiếu  
giãi ra trước mặt thiên hạ, để họ xem  
thấy những việc lành của các con mà  
ngợi khen Cha các con trên trời"

Mt 5, 13-16

Các con là sự Sáng thế gian  
Matthew 5:16



Lạy Chúa, xin cho đời sống và từng bước đi của chúng con luôn ghi khắc lời mời gọi của Ngài: trở nên muối cho đời và ánh sáng cho trần gian. Xin gìn giữ chúng con trong ân sủng Chúa, để chúng con không đánh mất hương vị Tin mừng và luôn chiếu tỏa ánh sáng yêu thương của Ngài giữa thế giới hôm nay. Amen.



**Cha Quản Nhiệm  
Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB**

**'ANH EM LÀ MUỐI CHO ĐỜI.  
ANH EM LÀ ÁNH SÁNG CHO TRẦN GIAN.'**

Bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay tiếp nối Bài Giảng Trên Núi của Chúa Giêsu. Qua những lời này, Chúa nhắc nhở các môn đệ, và cũng là nhắc nhở mỗi người chúng ta về căn tính của mình. Chúa không nói: “*Hãy cố gắng trở thành muối*” hay “*Hãy nỗ lực để trở nên ánh sáng*.” Nhưng Chúa nói: “Anh em là muối cho đời... Anh em là ánh sáng cho trần gian.” Đó chính là căn tính của người môn đệ.

Muối làm cho thức ăn thêm đậm đà, ánh sáng giúp con người nhìn thấy đường đi. Cũng vậy, mỗi người môn đệ được mời gọi đem lại ý nghĩa cho cuộc sống và chiếu tỏa ánh sáng vào thế gian. Chúng ta được mời gọi tạo nên sự khác biệt, trong gia đình, trong cộng đoàn và trong những gặp gỡ hằng ngày. Chúa Giêsu mời gọi chúng ta đừng ngừng sống đúng với căn tính của mình và đừng che giấu những ân ban Người đã trao.

Tuy nhiên, Chúa cũng mời gọi chúng ta sử dụng những ân ban ấy với sự khôn ngoan và tình yêu. Muối quá ít thì nhạt nhẽo, nhưng muối quá nhiều có thể làm hỏng cả món ăn. Ánh sáng giúp soi đường, nhưng ánh sáng quá gắt có thể làm người khác chói mắt. Cũng vậy, chúng ta cần cẩn trọng trong cách mình “*ướp mặn*” cho đời và cách mình chiếu sáng cho trần gian. Lời nói, hành động và chứng tá đức tin của chúng ta không phải để áp đặt hay làm tổn thương người khác, nhưng để nhẹ nhàng dẫn họ đến gần Thiên Chúa hơn. Mục đích không phải để người khác chú ý đến bản thân mình, nhưng để họ cảm nghiệm được tình yêu và chân lý của Thiên Chúa.

Chúa Giêsu cũng đưa ra một lời cảnh tỉnh. Nếu muối mất vị mặn thì chẳng còn ích gì, chỉ đáng vứt ra ngoài cho người ta chà đạp. Ánh sáng cũng không được đặt dưới cái thùng, nhưng phải đặt trên để soi sáng cho mọi người trong nhà. Người môn đệ khi ngừng yêu thương, phục vụ, tha thứ và làm chứng cho Tin Mừng thì có nguy cơ đánh mất chính ý nghĩa của đời sống môn đệ.

Chúng ta không phải là “*không là gì cả*.” Chúng ta là muối cho đời và là ánh sáng cho trần gian. Mỗi ngày, chúng ta đứng trước lựa chọn: sống trọn vẹn ơn gọi ấy hay bỏ quên nó. Ước gì chúng ta không bao giờ chọn ngừng đem lại hương vị cho cuộc sống hay ngừng chiếu tỏa ánh sáng. Và ước gì chúng ta luôn làm điều đó với

**CHÚA NHẬT V MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM A 08-02-2026**

**BÀI ĐỌC I: Is 58, 7-10**

**"*Sự sáng của người tỏ rạng như hừng đông*"** Trích sách Tiên tri Isaiia .

**BÀI ĐỌC II: 1 Cr 2, 1-5**

**"*Tôi đã công bố cho anh em bằng chứng của Chúa Kitô chịu đóng đinh*"** . Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô

**PHÚC ÂM: Mt 5, 13-16**

**"*Các con là sự Sáng thế gian*"** Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu .

lòng khiêm nhường, kiên nhẫn và yêu thương, để những gì chúng ta trao ban mang lại sự sống, chứ không gây tổn thương hay chết chóc. Xin cho chúng ta luôn sống đúng với căn tính của mình: muối cho đời và ánh sáng cho trần gian.

**"You are the salt of the earth.  
You are the light of the world."**

This Sunday's Gospel continues Jesus' Sermon on the Mount. In these words, Jesus reminds his disciples, and he reminds us of who we are. He does not say, "*Try to be salt*" or "*Work hard to become light*." He says, "*You are the salt of the earth... You are the light of the world*." This is our identity as disciples.

Salt gives flavor to food, and light helps people see their way. In the same way, each disciple is called to give flavor to life and to bring light into the world. We are meant to make a difference wherever we are within our families, our communities, and our daily encounters. Jesus calls us not to stop being who we are and not to hide the gifts he has given us.

At the same time, Jesus invites us to use these gifts with wisdom and love. Too little salt leaves food tasteless, but too much salt can ruin it. Light helps us see, but light that is too harsh can blind. In the same way, we must be careful about how we give flavor to the earth and how we bring light to the world. Our words, actions, and witness should not overpower or hurt others, but gently lead them closer to God. The goal is not to draw attention to ourselves, but to help others experience God's love and truth.

Jesus also gives us a warning. If salt loses its taste, it is no longer useful except to be thrown out and trampled underfoot. Light is not meant to be hidden under a bushel basket, but placed on a lampstand, where it gives light to everyone in the house. A disciple who stops loving, serving, forgiving, and witnessing to the Gospel risks losing the very meaning of discipleship.

We are not "*nothing*." We are the salt of the earth and the light of the world. Each day, we are given the choice either to live out this calling or to ignore it. May we never choose to stop giving flavor to life or light to others. And may we always do so with humility, patience, and love, so that what we offer brings life, not harm. Let us live fully as who we truly are: the salt of the earth and the light of the world.



## THÔNG BÁO:

### ĐỜI NGÀY GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Năm nay, Thứ Tư Lễ Tro trùng vào ngày mừng Hai Tết Nguyên Đán.

Được sự cho phép của Đức Giám Mục Myron J. Cotta, cha Quản Nhiệm xin kính thông báo đến toàn thể thành viên của cộng đoàn Công Giáo Việt Nam, Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu: việc giữ chay và kiêng thịt trong dịp Lễ Tro năm nay sẽ được dời sang Thứ Sáu, ngày 20 tháng 2.

Xin lưu ý: cộng đoàn vẫn cử hành Thánh Lễ Tro vào Thứ Tư, ngày 18 tháng 2, theo lịch phụng vụ như thường lệ. Việc thay đổi chỉ áp dụng cho ngày giữ chay và kiêng thịt, không ảnh hưởng đến Thánh Lễ Tro.

Kính mong cộng đoàn lưu tâm và hiệp thông.



**THỨ TƯ LỄ TRO NGÀY 18, THÁNG 2, 2026**

LỄ TẠI TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

THÁNH LỄ 1: 7:00AM

THÁNH LỄ 2: 7:00PM



Anh Châu Thạch sẽ đại diện giúp bán tượng ảnh để gây quỹ cho cộng đoàn từ ngày 6 tới 15 tháng 2, 2026. Anh chị em nào có nhu cầu mua tượng ảnh Chúa hay các thánh xin tới thăm quan và ủng hộ tại Trung Tâm.

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 01/02/2025: \$2,688.00  
QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 08/02/2025: ĐỊA PHẬN  
(BISHOP MINISTRY APPEAL)

**D/S QUÝ AN NHÂN ĐANG CÙNG TRUNG TÂM**

1	A/C MINH-THÁI	\$600.00
---	---------------	----------

## CHƯƠNG TRÌNH

### TẾT NGUYÊN ĐÁN BÌNH NGỌ 2026

**THÁNH LỄ GIAO THỪA**  
*Thứ Hai ngày 16, tháng 2 năm 2026 lúc 9:00PM (30 Tết)*  
Sau Lễ sẽ có chương trình đón giao thừa tới 12 giờ khuya tại Trung Tâm. Xin mời cộng đoàn ở lại chung vui

**THÁNH LỄ ĐẦU NĂM**  
*Thứ Ba ngày 17, tháng 2 năm 2026 lúc 9:00AM (Mùng 1 Tết Bình Ngọ)*  
*Sau lễ có chúc Tết và hái lộc đầu xuân.*

**HỘI CHỢ MỪNG XUÂN BÌNH NGỌ:**  
*Chúa Nhật, ngày 22, tháng 2 năm 2026.*  
**THÀNH LỄ LÚC 9:00AM,**  
**HỘI CHỢ MỪNG XUÂN NGAY SAU THÁNH LỄ**  
Xin Quý Ông bà và Anh Chị Em mua vé ủng hộ với niềm cơ hội trúng thưởng.



**LỚP HỌC GIÁO LÝ HÔN PHỐI** sẽ bắt đầu vào cuối tháng 2, sau Tết Nguyên Đán.

Hiện tại đã có một số anh chị đã ngỡ ý muốn học Giáo Lý Hôn Phối. Vậy để tiện cho việc sắp xếp, những ai có nhu cầu học Giáo Lý Hôn Nhân xin vui lòng liên lạc Thầy Sáu Phước hoặc cha Viện (số phone ở trang bìa).



**Nails Supply**  
Complete Nails Supply & Equipments

Open: Sunday Friday:  
8:00am - 5:00pm  
Closed: Saturday  
Tel: (209) 473-8028

8135 West Lane  
Stockton CA 95210

**UNITED AUTO REPAIR**  
DOMESTIC & FOREIGN CARS

Specializing in...  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Analyzing

COMPLETE AUTO REPAIR  
400 N. El Dorado Stockton. 341-8218



**Fresh Cut Salon**

Full salon service for Men, Women & Children

- Styling Hair Cut
- Perms, Hi-Lights and Color
- Complete Line of Products

OPEN 7 DAYS A WEEK  
FROM 9:00am - 7:00pm  
Sunday 9:00am - 8:00pm

1304 E. Hammer Lane # 6  
Stockton, CA 95210  
(209) 475-9278

**PHAM IMMIGRATION N.S.**  
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ  
615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606

(510) 251-1299  
San Jose: (408) 977-0928  
Stockton: (209) 983-9586  
Sacramento: (916) 995-6553

Email: phamimmigration@yahoo.com

Chuyên Môn Về Di Trú  
Và Bảo Lãnh Thân Nhân




Peter Khoa Pham  
President

Jeanne Loan Doan  
Vice-President

**SÀI GÒN BAY**  
5756 Pacific Ave  
Stockton CA 95207  
(209) 477-5972  
Mon - Sat: 9am-11pm  
Sun: 9am - 9pm

Phở Bắc  
**HOA VIỆT**  
-Breakfast  
-Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane  
Stockton CA 95210  
(209) 473-8704

**TRUNG TÂM NHÃN KHOA**  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E  
STOCKTON, CA 95207  
(209)476-7040




Khám mắt tổng quát  
Đủ loại kính và contact lenses

**SIGNATURE NAILS & SPA LODI**  
Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ.  
Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc:  
209-918-4223

**NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D.**  
**FAMILY MEDICINE**

2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144  
75 W MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485  
7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380

Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi.  
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine.  
Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm

**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.**  
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN

**"HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU"**

Trang Quảng Cáo liên lạc:  
Hoàng Thơm  
(209) 351-3996  
or Nguyễn Đình Sang  
(209) 361-6194  
Email: sangqn@gmail.com

**HILLTOP PHARMACY**  
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

ANDY CAO, PHARM.D  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
Open M-F: 9am - 5pm \* Sat&Sun: Closed

TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ

Financial Consultant & Managing General Agency  
1150 Murphy Ave #235 \* San Jose, CA 95131

**SY NGUYEN**

Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals  
Đã giúp hơn 2000 customers lập hưu chế chương trình hưu trí & nhân thọ.  
GIAU KIỆN THỰC = GIÀU KHAN NGHIỆP + UY TÍN + TẬN TÂM = HAPPY CUSTOMERS!

(408) 677 - 1604  
LifePartners3M@gmail.com

Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được...

- Những chương trình miễn thuế cho hưu trí
- Những phương pháp giảm thuế lợi tức
- Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời
- Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & nhân
- Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k)
- 401(k) Plan for Business Owners
- 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hay đổi việc.
- Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí

Trang Quảng Cáo liên lạc:  
Hoàng Thơm  
(209) 351-3996  
or Nguyễn Đình Sang  
(209) 361-6194  
Email: sangqn@gmail.com

**A Plus Rx Pharmacy Inc.**  
7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210  
(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)  
Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880  
Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)

Mon - Fr:  
9am-5pm  
Sat & Sun:  
Closed

**CẦN THỢ NAILS**  
Tiệm Nails ở thành phố Ripon,  
CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stockton có thể đi xe chung với chủ.  
Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần  
Mở Cửa: Monday-Saturday  
Sunday: Closed

**VUI LÒNG LIÊN LẠC**  
(209) 774-6067

**KW SILICON CITY**  
**TIMOTHY CHAU GROUP**

**MUA / BÁN / ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ**

- Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali.
- Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà.
- Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí.

**LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!**

**TIMOTHY CHAU**  
408.475.6767  
DREA 0322448  
NMLS# 333075

**TRANG TIÊU**  
916.913.6687  
DREA 0184038

**BELAGIO NAIL SPA,**  
Riverband (gần Modesto)  
**CẦN THỢ, KHU MỸ TRĂNG**  
**GIÁ CAO, TIP CAO**  
Xin Liên Lạc  
**PHƯƠNG (209) 447-2099**

**NHÀ CHO THUÊ**  
Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm full, thành phố Stockton, zip code 95215, gần Highway 99 South, rộng rãi, sạch sẽ, yên tĩnh, gần chợ Mỹ, chợ Việt Nam Thuận Phát 10 phút lái xe

**XIN LIÊN LẠC**  
(209) 373-9127  
Để biết thêm chi tiết

Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc:  
**Lê Hòa**  
(916) 236-7849

**NHÀ CHO THUÊ**  
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500,  
**Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.**

**THÔNG**  
THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM.  
QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM  
XIN LIÊN LẠC  
**THÔNG (209) 373-6203**  
(10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)

**GẦN THỢ NAILS**  
**STOCKTON CẦN THỢ NAILS**  
**GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU**  
Thật lòng, xin gọi  
**TINA (209) 609-0445**

**GẦN THỢ NAILS**  
**STOCKTON CẦN THỢ NAILS**  
**GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU**  
Thật lòng, xin gọi  
**TINA (209) 609-0445**

**NHÀ CHO THUÊ**  
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500,  
**Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.**